



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

# GLOSSAIRE DE L'EXPLOITATION MINIÈRE ET DE LA GESTION ENVIRONNEMENTALE AUX TN-O



Canada

Le développement des ressources et la bonne entendance de l'environnement sont étroitement liés aux Territoires du Nord-Ouest (TN-O). Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) encourage les investissements en matière de développement des ressources et une gestion responsable de l'environnement aux TN-O. Le présent glossaire comprend la définition de certains termes couramment employés dans l'industrie minière et le domaine de la gestion environnementale. Bien que ces termes puissent comporter plus d'une définition, le glossaire ne présente que celle qui se rattache à l'exploitation minière et à l'environnement, dans un langage le plus clair possible.

Le présent glossaire de l'exploitation minière et de la gestion environnementale aux Territoires du Nord-Ouest a été préparé par le MAINC.

Pour de plus amples renseignements,  
communiquez avec nous :  
Affaires indiennes et du Nord canadien  
CP 1500  
Yellowknife, NT X1A 2R3  
Tél.: (867) 669-2500  
Télec.: (867) 669-2715  
Courriel: [ntcommunications@ainc.gc.ca](mailto:ntcommunications@ainc.gc.ca)



**Abandon** Démantèlement d'une installation pour la rendre définitivement inexploitable, y compris l'élimination du matériel et des structures qu'elle comporte et la prise de toute autre mesure visant à s'assurer qu'elle est laissée dans un état sûr.

**Accès** Droit d'accéder à une étendue de terres privées depuis une voie publique et d'en sortir sans commettre une violation de propriété privée.

### Administration locale

Toute administration locale établie en vertu des lois des Territoires du Nord-Ouest, y compris les cités, les villes, les hameaux, les villages, les agglomérations instituées en municipalités ou les établissements, qu'ils soient ou non constitués en corporation.

**Aération** Procédé de circulation de l'air ou d'un autre gaz, comme le dioxyde de carbone, dans un liquide ou un solide.

**Agrégat** Ensemble de particules de roche ou de grains de minéraux, ou mélange des deux.

### Aménagement du territoire

Élaboration de plans d'utilisation des terres d'un territoire donné, ayant pour objectif d'assurer le bien-être général à long terme, et mise au point d'outils et de moyens permettant de réaliser les utilisations visées.

**Analyse des risques** Détermination et évaluation des risques, réalisées à l'aide d'indicateurs qualitatifs et quantitatifs.

**Angle de talus naturel** Angle maximum que des matériaux meubles peuvent former naturellement sur une pente par rapport au plan horizontal sans glisser.

**Aquifère** Couche de roche perméable traversée par les eaux souterraines qui peut emmagasiner beaucoup d'eau.

**Arrêt d'exploitation** Fermeture temporaire d'une installation industrielle, généralement en fonction de la fluctuation de la conjoncture économique ou de la modification des exigences d'exploitation. La durée de l'arrêt d'exploitation peut être de deux types :

- 1) court arrêt d'exploitation - la société ou l'entreprise exprime l'intention bien arrêtée de reprendre l'exploitation. La durée probable d'un court arrêt d'exploitation ne dépasserait pas un an.
- 2) long arrêt d'exploitation - la société ou l'entreprise pense reprendre l'exploitation si les conditions s'améliorent. Les permis et contrats d'exploitation pourraient devoir être modifiés en conséquence et une partie du matériel pourrait être récupéré.

**Assainissement** Enlèvement, réduction ou neutralisation des substances, des déchets ou des matières dangereuses présents sur un site, afin de prévenir, ou de réduire au minimum, tout effet nocif, actuel ou futur, sur l'environnement et la sécurité du public.

**Assèchement (ou Dénoyage d'une mine)** Élimination de l'eau présente dans une mine (souterraine ou à ciel ouvert) ou dans un mélange composé de roche concassée et d'eau.



Sur-aller le redressement de site de mine.  
(Colomac Mine.)

Doug Pekrul

### Atténuation des répercussions

Mesures permettant de réduire les répercussions négatives sur l'environnement découlant de l'utilisation des terres ou d'activités particulières.

**Autochtones** Descendants des Premières nations du Canada. Au paragraphe 35(2) de la Loi constitutionnelle de 1982, on définit les Autochtones comme des Amérindiens, des Inuits ou des Métis. Aux TN-O., les autochtones habitent six grandes régions et parlent sept grandes langues autochtones.

**Autorité réglementaire** Personne ou organisme responsable de l'émission des licences, des permis ou d'autres autorisations requises pour exécuter des travaux de développement, conformément à toute loi fédérale ou territoriale. La portée de la définition de ce terme ne comprend pas les organismes administratifs désignés ni les administrations locales.

**Barrière de rétention de limon (ou Filtre à limon)** Barrière en géotextile perméable qui permet de filtrer l'eau de ruissellement de surface et de piéger les sédiments afin de prévenir leur rejet dans les cours d'eau.

**Barrière verticale ou Écran d'injection ou Mur de boue** Structure rigide installée autour d'un site contaminé pour réduire l'écoulement des eaux souterraines contaminées ou pour restreindre l'écoulement des eaux souterraines non contaminées dans le site contaminé.

**Base géodésique** Ligne mesurée à titre de référence pour de futurs levés.

**Bassin à résidus** Dépression basse servant à confiner les résidus et, principalement, à permettre le dépôt des métaux lourds ou l'élimination du cyanure avant que l'eau qu'elle contient ne soit rejetée dans un bassin hydrographique local.



Le Lac de Russell garde tailings a contenu. (Mine Tundra.)

**Bassin à sédiments** Réservoir servant au confinement et à la rétention de limon, de gravier, de roches ou d'autres débris provenant d'une zone de sédiments.

**Bassin de décantation** Plan d'eau naturel ou artificiel utilisé pour retenir les eaux usées et en extraire les solides avant qu'elles ne soient rejetées dans le milieu naturel.



Le bassin de décantation se trouve derrière la station de traitement des effluents. (Mine Giant.)

**Bassin de drainage** Zone tributaire d'un lac, d'un cours d'eau, d'un réservoir ou de tout autre plan d'eau, ou qui s'y écoule.

**Bassin de polissage** Dernier bassin dans une série de bassins de décantation où s'effectuent les mesures d'assainissement (entre autres l'élimination) des effluents d'usine, des produits finaux de décantation et des contaminants.



Bassin de polissage. (Mine Giant.)

**Bassin hydrographique** Région ou zone délimitée par des crêtes topographiques qui draine les eaux vers un cours ou un plan d'eau particulier.

**Bioaccumulation** Accumulation de contaminants dans les tissus des végétaux ou des animaux au fil du temps. L'absorption continue et prolongée de faibles concentrations de contaminants peut causer des maladies.

**Biodégradable** Se dit des substances qui se décomposent dans des conditions et par des processus biologiques naturels.

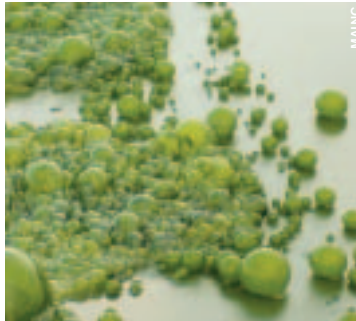
**Biodisponibilité** Quantité de produits chimiques pouvant être absorbés par des tissus exposés.

**Biodiversité** Variété de végétaux et d'animaux vivant dans un milieu donné.

**Bioindicateurs** Organismes utilisés pour surveiller les changements de concentrations de polluants dans l'environnement.

**Biome** Unité écologique d'une vaste étendue qui se caractérise souvent par une végétation particulière.

**Biorestauration** Recours à des micro-organismes ou à des végétaux pour réduire les concentrations de contaminants dans le sol ou l'eau.



Les algues aident à réduire le niveau de contaminants. (Site de la mine Colomac.)

**Bureau du conservateur des registres miniers** Organisme chargé de fournir des renseignements sur le Règlement sur l'exploitation minière au Canada et d'administrer les droits d'exploitation souterraine, d'émettre les demandes de licences de prospection, les plaques d'identification, les claims miniers et les permis de prospection. Il assure aussi la bonne gestion de la banque de données MINERS.

**Capacité d'autoépuration** Faculté qu'a un plan d'eau d'absorber une certaine quantité d'éléments polluants sans que les normes de qualité de l'eau soient outrepassées.

**Capacité tampon** Capacité qu'a une substance de résister à une augmentation ou une diminution du pH.

**Certificat de titre** Document basé sur une recherche de titre qui confirme que le titre ou les intérêts d'une propriété ont été accordés à un particulier et qui indique les privilèges, les responsabilités ou tout autre engagement de ce dernier. Lorsque plus d'un nom figure sur un certificat de titre, les documents relatifs aux droits de propriété ne sont valides que s'ils sont signés par chacune des personnes concernées.

**Chantiers abandonnés** Mine dont les minéraux ou le minerai ne sont plus extraits et dont le propriétaire ne souhaite plus faire l'exploitation.

### **Cheminée kimberlitique**

Conduit cylindrique, vertical et étroit, contenant de la kimberlite.

**Concentration** Séparation d'un minéral de sa roche encaissante en vue d'un traitement ultérieur. Le terme désigne aussi la proportion dans laquelle on retrouve un produit chimique ou une substance donnée dans l'air, le sol ou l'eau.



# Biodiversité

Les arbres, les arbustes et la couverture végétale illustrent la biodiversité d'une région.

## Concentrations de référence

Concentrations d'un élément ou toute propriété chimique d'un minéral présent à l'état naturel dans une zone présentant des concentrations anormales.

**Concession** Terrain loué et enregistré au nom d'un demandeur ou d'un groupe conformément à des lois fédérales ou locales. Au Canada, une concession mesure généralement 1320 pi<sup>2</sup> (environ 400 m<sup>2</sup>) ou 40 acres (environ 16 hectares).

**Confinement** Techniques qui permettent de réduire la mobilité des contaminants, notamment en construisant des barrières matérielles. Les techniques et dispositifs de confinement sont aussi utilisés pour réduire l'écoulement de l'eau dans les matériaux contaminés.



On confine l'eau possiblement contaminée sur le site de la mine. (Mine Giant.)

**Conservation** Planification, gestion et mise en oeuvre d'une activité visant à protéger l'environnement contre toute détérioration de ses propriétés physiques, chimiques et biologiques.



Edéhziie est l'une des zones que l'on envisage de protéger en permanence dans la région du Deh Cho, dans les TN-O.

**Contaminant** Toute substance physique, chimique, biologique ou radiologique présente dans l'air, le sol ou l'eau et ayant des effets nocifs sur ces milieux. Toute substance chimique dont la concentration est supérieure aux concentrations de référence ou dont la présence dans l'environnement n'est pas d'origine naturelle.

**Corridor** Bande de terre étroite qui se distingue du paysage environnant. Les corridors peuvent consister en bandes de terres isolées, mais habituellement, ils sont reliés à une parcelle de terre qui présente une végétation semblable.

**Couverture** Partie du sol qui est recouverte par les végétaux, morts et vivants, dont la présence sur le site est d'origine naturelle. Les termes couverture végétale et couvert forestier sont aussi utilisés dans ce contexte. Le sol nu ne constitue pas une couverture.



On trouve une gamme de baies, d'arbustes et de plantes partout dans le territoire.

**Couverture végétale** Toute matière végétale, vivante ou morte, constituant une couche de protection à la surface du sol ou immédiatement au-dessus de celle-ci.





## Couverture végétale

Les baies et les plantes fournissent  
la couverture de sol.

## Critères généraux de restauration

Critères et valeurs numériques des concentrations des substances chimiques présentes dans le sol, l'eau souterraine, l'eau de surface et les sédiments, qui peuvent généralement être appliquées à tous les sites, et qui servent à déterminer si les concentrations de contaminants dépassent ou non une valeur établie.

**Déblai de substratum** Matériaux du substratum qui ont été excavés et déposés à des fins d'exploitation minière et qui peuvent se composer de fragments durs de différente taille ou de petites particules.

## Déblais ou Matériaux de déblai

Morts-terrains excavés afin d'avoir accès au minerai ou aux minéraux dans une exploitation à ciel ouvert. Le terme désigne aussi les débris et les déchets d'une mine.

**Décharge** Installation de gestion des déchets aménagée et stabilisée par des moyens techniques qui permettent d'éliminer les déchets en les déposant à la surface du sol ou en les enfouissant, tout en réduisant au minimum les effets nocifs sur la santé humaine et l'environnement.

**Déchets** Toute substance sans utilité ni valeur.

**Déchets dangereux** Déchets contenant une substance (solide, liquide ou gazeuse) qui est ou peut être nocive aux organismes vivants ou à l'environnement.



Barils et vieux réservoirs. (Site de la mine Colomac.)

**Décontamination** Enlèvement, réduction ou neutralisation des substances, des déchets ou des matières dangereuses présentes sur un site, afin de prévenir, ou de réduire au minimum, tout effet nocif, actuel ou futur, sur l'environnement.

## Dégradation de l'environnement

Toute modification ou altération de l'environnement dont les effets peuvent être considérés comme nuisibles ou indésirables.

**Dégradation du sol** État du sol qui subit un lessivage et une altération continus, sous l'effet de processus tels que l'érosion due au vent et à l'eau, la salinité du milieu, l'épuisement des matières organiques, l'acidification du milieu, le compactage et la compaction.

**Dépôts fluviatiles** Matériaux transportés et déposés par des cours d'eau.

**Désaffectation** Processus de fermeture définitive d'une installation ou d'un site et d'enlèvement du matériel, des édifices et des structures. De plus, le processus comprend les programmes de remise en état et les futurs plans d'entretien des terres et des eaux touchées.

## Détenteur de concession

Personne ayant conclu un bail d'une quelconque nature, par exemple dans le cas d'une propriété ou d'un terrain.

## Développement durable

Exploitation industrielle qui n'altère pas le potentiel environnemental afin que les générations à venir puissent en profiter.

**Drainage acide** Tout drainage d'un pH inférieur à 7 issu des chantiers, des déchets ou des résidus d'une mine. Peut également concerner les eaux souterraines pompées jusqu'à la surface dans une mine.

### **Droit de passage ou Emprise**

Servitude portant sur des terres qui appartiennent à une autre ou d'autres personnes, obtenue à la suite d'une entente ou d'une appropriation de nature légale, à des fins publiques ou privées. Permission de traverser des terres appartenant à une autre ou d'autres personnes.

**Durabilité** Développement qui permet de conserver l'équilibre écologique en évitant l'épuisement des ressources naturelles.

**Dyke** Filon intrusif étroit, vertical ou quasi-vertical, qui a pénétré des roches plus anciennes lorsque la roche ignée dont il est composé était en fusion.

**Eau de mine** Eau pompée de chantiers souterrains ou de fosses à ciel ouvert, ou s'en écoulant.

**Eau de ruissellement** Eau qui n'est pas absorbée par le sol et qui s'écoule des terres dans des plans d'eau.

**Eau potable** Eau dont la qualité répond aux critères de sûreté pour la consommation humaine.

**Eau souterraine** Toute eau de subsurface qui se trouve sous le niveau phréatique et remplit entièrement des roches et des formations géologiques, qui en sont saturées.

**Échantillon** – une petite portion de l'environnement (l'eau, le sol, la vase/émulsion, l'air, les biote, le minéral) cela est pris à un laboratoire et analysé afin d'apprendre quelque chose de le et/ou physique la composition chimique de cet environnement.



Carolyn Reif/MAINC

Échantillon minéralisé contenant de l'or, de l'argent, de la pyrite et du quartz.

**Échantillon mixte** Échantillon composé d'au moins deux sous-échantillons.

**Échantillonnage** – une technique a utilisé pour obtenir un échantillon représentatif dans le but de déterminer le et/ou physique les caractéristiques chimiques d'un environnement particulier.

**Écosystème** Unité écologique formée par les végétaux, les animaux et les matières inorganiques qui sont présents dans un milieu donné.



Sharon Nelson/MAINC

Les TN-O renferment des écosystèmes variés et uniques en leur genre.

### **Écoulement ou Drainage**

Évacuation des quantités en excès d'eau de surface ou d'eau souterraine du sol par ruissellement naturel et pénétration, ou par des systèmes de drainage de surface ou souterrain.



Line Gagnon/MAINC

Le poste de pompage à la mine Colomac évacue l'eau de surface excédentaire.

**Effets cumulatifs** Combinaison des répercussions environnementales qui, avec le temps, s'ajoutent à celles déjà en place dans le milieu, à la suite d'une série d'actions ou d'activités de nature semblable ou connexe.

**Effluents** Déchets liquides, traités ou non, présents dans une structure donnée, par exemple un bassin de décantation ou une usine de traitement, et qui sont rejetés dans l'environnement.

**Élimination** Évacuation, confinement ou traitement de matières indésirables. Le processus peut comprendre l'enlèvement de contaminants ou leur transformation en produits moins nocifs.

**Emprunt** Source de matériaux de remblayage.

**Énoncé des répercussions environnementales** Rapport soumis par une société ou une entreprise, comprenant la description d'un projet ou de travaux de développement, les répercussions possibles, positives ou nuisibles, des activités connexes, ainsi que les mesures qu'elle prévoit mettre en oeuvre afin de réduire, atténuer ou prévenir les répercussions nuisibles. Les renseignements présentés dans le rapport sont basés sur les résultats d'études et ils sont examinés par les organismes appropriés, soit l'office des eaux et différents organismes gouvernementaux, ainsi que par le public.

**Enrochement** Protection d'un passage contre l'érosion due à l'eau avec, entre autres, des pierres non maçonnées ou des gabions (cylindres tressés remplis d'agrégats de roche grossière).

**Entente d'accès** Autorisation officielle permettant l'utilisation d'une étendue de terres privées.

**Érosion** Usure graduelle de la roche, du sol ou de tout autre matériau de surface, causée par l'eau, la pluie, les vagues, le vent ou la glace. Des activités humaines peuvent accélérer ce processus naturel.



La crique érodées de banquettes de Harris.

Sharon Nelson/MAINC

**Esker** Ride allongée et sinueuse, constituée de gravier, de sable, ou d'autres matériaux, déposés par un cours d'eau de fonte lors de son écoulement sous un glacier.



Le camp d'exploration et atterrissement déposé sur esker sableux large.

**Espèces clés** Espèces dont la présence est excessivement importante au maintien de l'intégrité d'une communauté écologique et dont la disparition entraînerait une sérieuse altération de la communauté.

**Étude des répercussions sur l'environnement** Rapport écrit, rédigé avant la prise de décision ayant trait à la mise en production, et traitant des effets qu'auront les activités d'exploitation minière proposés sur l'environnement naturel.

**Évaluation** Évaluation écrite de l'importance, de la taille ou de la valeur d'un objet donné.

**Évaluation des risques** Examen des résultats de l'analyse des risques et des solutions et choix connexes. Le processus d'évaluation des risques tient compte de facteurs tels que le niveau de risque acceptable, la perception du risque par le public, les répercussions socio-économiques, les avantages et la faisabilité technique. Il sert de base au processus de gestion des risques.

### Évaluation environnementale

Étude des effets sociaux et économiques d'un projet de développement, ainsi que de ses répercussions sur l'environnement.

### Examen des répercussions environnementales

Examen d'un projet de développement exécuté par les membres d'une commission.

**Excavation** Découpage mécanique ou creusement de la surface du sol qui entraîne une altération du paysage d'origine, à la suite de la formation d'un trou ou d'une dépression (fosse).

### Exploitation en découverte

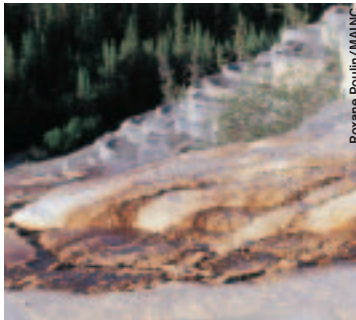
Série de bandes ou de gradins desquels on a excavé tous les matériaux sus-jacents au minerai ou aux minéraux à être extraits. Les matériaux découpés dans une bande donnée sont déposés dans la précédente, permettant ainsi d'exécuter une remise en état progressive du terrain.

**Exploration** Travaux de prospection, d'échantillonnage, de cartographie, de forage et d'autre nature, visant à rechercher des gisements et à en déterminer l'emplacement.

**Extraction** Dégagement et enlèvement de ressources enfouies qui sont utilisées à des fins particulières.

**Filtration** Procédé de séparation des solides que contiennent des liquides, en faisant passer ces derniers à travers des filtres, par exemple un lit de sable ou de charbon activé.

**Formes de relief** Différentes formes adoptées par la surface du sol et résultant de diverses activités géologiques, par exemple le dépôt des sédiments, l'érosion et les mouvements de la croûte terrestre.



*On trouve des formes de relief intéressantes partout dans le territoire. (Réserve de parc national Nahanni.)*

**Franc-bord** Distance verticale correspondant au volume pouvant encore être rempli dans une structure de confinement; distance verticale entre le niveau de l'eau et le sommet d'un barrage ou d'une digue.

### Galerie à flanc de coteau

Ouverture creusée horizontalement dans le flanc d'une montagne ou d'une colline pour accéder à un gisement minéral.

**Géographie** Étude des constituants et phénomènes naturels propres à la surface du globe terrestre, y compris sa topographie, le climat, le sol, la végétation, etc.

**Géologie** Étude scientifique de l'origine, de l'histoire et de l'évolution, de la structure et de la composition de la Terre.

**Gestion adaptative** Surveillance et évaluation d'une zone restaurée, ainsi que toute mesure nécessaire subséquente pour atteindre les objectifs fixés. La gestion adaptative permet de fournir des renseignements aux fins du processus de planification et de conception pour que les futures zones restaurées se prêtent à leur utilisation prévue.

**Gestion des risques** Processus de sélection et de mise en oeuvre d'une stratégie de maîtrise des risques, qui comprend aussi des mesures de surveillance et d'évaluation de l'efficacité de la stratégie afin d'obtenir les résultats visés.

**Gestion intégrée des ressources** Approche coordonnée de gestion des terres et des ressources reposant sur plusieurs types de méthodes.

**Gisement** Accumulation de sédiments, de minéraux, de minerai, etc.

**Gîte alluvionnaire** Gîte relativement jeune d'argile, de silt, de sable et de gravier qui a été déposé par un cours d'eau au fond d'un cours d'eau, d'une plaine inondable ou d'un lac ou au pied d'une montagne.



Gîtes alluvionnaires (rivière Nahanni).

Sharon Nelson/MANIC

**Granite** Roche ignée intrusive à grain grossier, formée de quartz, de feldspath et de mica.

**Habitat** Zone bien délimitée dans laquelle vit une espèce particulière de végétaux ou d'animaux.

**Horizon géologique** Dépôt géologique associé à une ère particulière et pouvant être clairement caractérisé par la présence de fossiles typiques. Le terme désigne aussi les niveaux sédimentaires que l'on peut raisonnablement distinguer, ou les matériaux sous-jacents, au sein d'une section verticale de sol.

**Horizon pédologique**, par exemple, Horizon A, Horizon B, Horizon C. Couche de sol - ou de ses matériaux constitutifs - à peu près parallèle à la surface et pouvant être distinguée de couches adjacentes par sa couleur, sa structure, sa consistance et sa composition chimique, biologique et minéralogique.

**Hydrogéologie** Étude des eaux souterraines, plus particulièrement de leur écoulement et de leur nature chimique (ainsi que de la composition chimique des substances qu'elles contiennent).

## Ignées ou Roches ignées ou Roches magmatiques

Roches formées lors de la solidification de matériaux fondus, à très grande profondeur sous la surface de la croûte terrestre.



Karen Gochmalier/MANIC

Un rocher d'ingenous, le gneiss de acasta est le plus vieux rocher du monde.

**Impénétrable** Qui résiste à la pénétration des liquides ou des racines.

**Imperméabilité** Nature d'un matériau que ne peuvent traverser les liquides.

**Incinération** Élimination des contaminants par combustion dans un milieu contrôlé, à des températures qui les transforment en cendres, en gaz inertes ou en vapeurs.



## Habitat

La faune des Territoires du Nord-Ouest est abondante; elle comprend entre autres le grizzli, le caribou, le bison et des oiseaux.

**Infiltration ou Percolation ou Ruissellement** Mouvement descendant de l'eau dans le sol.

### **Infiltration ou Suintement**

- 1) Lente pénétration de l'eau dans un sol ou lent écoulement de l'eau contenue dans un sol. L'infiltration comporte généralement le drainage oblique de l'eau.
- 2) Émergence d'eau à la surface du sol, sur une vaste étendue comparativement à une source où l'eau émerge en un endroit bien déterminé.

**Inorganique** Nature de la matière qui n'est pas d'origine végétale ou animale ou de nature connexe à cette dernière.

**Intégrité écologique** État d'un écosystème naturel, faisant ou non l'objet de pratiques de gestion environnementale, dans lequel les processus écologiques naturels sont maintenus afin d'assurer la diversité génétique et celle des espèces et de l'écosystème, pour les générations futures. Il existe des intervalles de variabilité cruciaux en ce qui concerne la biodiversité, les processus et structures écologiques, le contexte régional et historique, ainsi que les pratiques durables en matière de culture.

**Kimberlite** Type de roche d'origine volcanique qui peut contenir des diamants.

**Kimberlite traitée** Portion de la kimberlite qui a été lavée ou traitée et dont la teneur est considérée comme trop basse, et conséquemment de valeur économique très faible ou nulle, pour justifier un traitement plus poussé.



*On trouve des diamants dans la kimberlite.*

**Laboratoire agréé** Laboratoire dont le système de contrôle de la qualité, les capacités techniques et les compétences du personnel ont été officiellement agréés aux fins d'essais particuliers.



*Le Laboratoire environnemental sur la taiga du MAINC est un laboratoire agréé dans les TN-O.*

**Limon** Petites particules de sable et d'argile, dont le diamètre équivalent se situe entre 0,002 mm et 0,05 mm, qui peuvent être entraînées par l'air ou l'eau et déposées comme sédiments, généralement au fond des lacs.



*On trouve du limon sur la rive du fleuve Mackenzie.*

**Lixiviat ou Lessivat** Eau ou autre liquide qui a traversé un matériau solide (par exemple une couche de terrain) et en a été lessivé (ou lixivié); le lixiviat peut contenir des contaminants.

### **Lixiviation ou Lessivage**

Processus de déplacement qui se produit lorsqu'un liquide (par exemple, l'eau) traverse une substance et entraîne certains de ses constituants en d'autres endroits. La lixiviation peut avoir lieu dans un milieu souterrain, comme la roche vive, ou en surface, dans le cas d'amas de matériaux.



**Marais** Nappe d'eau stagnante recouverte ou remplie de tourbe où la nappe phréatique est généralement peu profonde, dont l'acidité est très élevée et dont la teneur en éléments nutritifs est faible.

**Métal** Groupe d'éléments dont les nombreuses propriétés comprennent, entre autres, un éclat métallique, la malléabilité et la ductilité, une densité élevée et de bonnes valeurs de conductivité thermique et électrique.

**Métal commun** - terme général désignant des métaux relativement peu coûteux, par exemple, le cuivre, le plomb et le zinc.

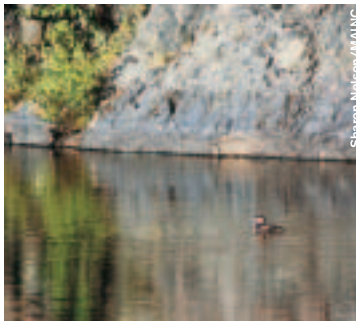
**Métal lourd** - terme général désignant des métaux communs qui se retrouvent fréquemment dans les sources de pollution urbaine et industrielle.

**Métal précieux** - terme général désignant des métaux relativement coûteux, par exemple l'or, l'argent et le platine.



Des lingots d'or ont été coulés à la mine Con.

**Milieu aquatique** Habitat comprenant toute la matière organique et inorganique et tous les organismes vivants que l'on trouve dans l'eau ou à sa surface, aux rives d'un plan d'eau.



Les oiseaux, les poissons et les plantes abondent dans les eaux du Nord.

**Mine** Tout emplacement à ciel ouvert ou tout chantier d'excavation souterrain ayant pour objet l'extraction de divers matériaux ou substances, à l'aide de méthodes de forage, d'abatage à l'explosif, de sous-cavage, etc.



On consigne des renseignements à des centaines de pieds sous terre. (Mine Giant.)

**Mine à ciel ouvert** Toute excavation située en surface et ayant pour objet l'extraction de minéraux ou de minerai à l'aide de méthodes de forage, d'abatage à l'explosif ou de sous-cavage.



La mine Ekati de BHP Billiton a été la première mine de diamant à ciel ouvert au Canada.

**Minerai** Minéral ou matériau solide, contenant une substance précieuse ou utile, sous une forme et à une teneur qui rendent son extraction rentable.

**Minéral** Toute classe de substances solides inorganiques, d'origine naturelle, possédant une forme cristalline caractéristique et la même composition chimique.

## Minéraux indicateurs ou Plantes indicatrices

Minéraux à l'état de traces qui sont habituellement présents dans les mêmes formations que d'autres minéraux, ou à proximité de ceux-ci. Ou plantes propres à un sol particulier ou à des conditions pédologiques particulières.

**Mise en valeur** Travaux visant à exposer et à exploiter un gisement minéral.



*Diyavik Diamond Mines Inc.*

Steve Goff/MAINC

**Muskeg** Zones naturelles et non remaniées, couvertes de sphaigne et de carex raides, comprenant aussi des parcelles où croissent des arbustes.



*Muskeg dans la toundra.*

Sharon Neilson/MAINC

**Nappe phréatique** Niveau sous lequel le sol est saturé d'eau.

**Neutralisation** Méthode permettant d'augmenter le pH d'un matériau ou d'un milieu acide, ou d'abaisser le pH d'un matériau ou d'un milieu alcalin, afin d'obtenir un pH de 7.

## Normes de qualité de l'eau

Limites quant à certains paramètres chimiques, physiques et biologiques d'un plan d'eau qui peuvent varier selon l'utilisation.

**Occupant** Personne, autre que le propriétaire enregistré, qui a la possession d'une terre ou d'un terrain ou qui y a droit.

**Paysage** Ensemble des éléments naturels, par exemple les champs, les collines, les forêts, les plans d'eau et cours d'eau, qui permettent de distinguer les différentes régions de la surface terrestre. Le terme désigne généralement la portion de terrain ou de territoire visible en un seul coup d'oeil, y compris toutes ses caractéristiques naturelles.



*Les couleurs d'automne réchauffent le paysage du Nord.*

Denise Bicknell/MAINC

**Morts-terrains** Tout matériau, y compris le sable, le gravier et les sols meubles, qui reposent au-dessus du substratum rocheux ou d'un gisement.

**Paysage indigène** Paysage dans lequel se trouvent des plantes et des communautés végétales qui sont indigènes à une région particulière.

**Percée** Bande rectiligne défrichée (dépourvue de végétation) pour permettre l'exécution des travaux de programmes d'exploration.

**Pergélisol** Partie de la surface terrestre (sol ou roche) dont la température est égale ou inférieure à 0 °C, pendant au moins deux ans.

# Paysage indigène

Des roseaux et des herbes  
embellissent le paysage indigène.

**Perméabilité** Mesure de la facilité avec laquelle un sol, ou une couche de sol, se laisse pénétrer ou traverser par des gaz, des liquides ou des racines de végétaux. La perméabilité du milieu, et la vitesse de pénétration ou de passage des éléments susmentionnés, dépendent de la composition du sol.

**Permis** Autorisation ayant trait à l'utilisation de terres ou d'eaux.

**pH** Mesure de l'acidité ou de l'alcalinité d'une solution, sur une échelle de 0 à 14, la valeur de 7 correspondant à des solutions neutres. Le pH des solutions alcalines est supérieur à 7, et celui des solutions acides, est inférieur à 7.

**Plans de recollement** Plans techniques d'un site aménagé ou restauré qui présentent toutes les modifications apportées aux plans originaux pendant les travaux d'aménagement ou de restauration.

**Polluant** Contaminant ayant des effets négatifs sur les propriétés physiques, chimiques ou biologiques de l'environnement.

**Pratiques de gestion exemplaires** Programmes, techniques, procédés, méthodes d'exploitation, mesures ou appareils servant à contrôler, à prévenir, à éliminer ou à réduire la pollution et ses effets sur l'environnement.

**Puisard** Bassin souterrain où s'accumule l'eau dans une mine avant que celle-ci ne soit pompée jusqu'à la surface.

**Qualité de l'eau** État de l'eau déterminé en fonction des besoins d'une espèce.

**Qualité de l'environnement** Détermination de l'état d'un milieu (sol, eau, air) par rapport aux exigences et besoins d'une ou de plusieurs espèces, et, dans certains cas, des humains.

**Réaménagement des pentes selon les courbes de niveau** Techniques de réaménagement du terrain visant à l'harmoniser avec le relief des terres avoisinantes.

**Recouvrement** Dispositif imperméable conçu pour réduire l'infiltration de l'eau de surface, contrôler les émissions de gaz et d'odeurs, améliorer l'aspect esthétique et constituer une couverture superficielle stable.

**Règlement sur l'exploitation minière au Canada** Règlement fédéral concernant l'administration et l'aliénation des minéraux appartenant à Sa Majesté du chef du Canada dans toutes les terres faisant partie des Territoires du Nord-Ouest.

**Remblai** Matériaux extraits d'un site et réutilisés pour remplir, à la surface ou sous terre, un espace vide dû à l'exploitation minière.

**Remblai propre** Matériaux non contaminés utilisés à des fins d'aménagement ou pour remplacer des matériaux excavés contaminés à des fins de restauration.

**Remblayage ou Remblai** Action de déposer un certain volume de matériau dans un espace vide pour le combler et obtenir une surface ayant une pente préétablie. Le terme désigne aussi le matériau utilisé.

**Remise en état ou Restauration** Épuration, nettoyage, assainissement ou autre méthode de traitement et de gestion des sols, des eaux souterraines ou des sédiments altérés afin qu'ils retrouvent une capacité et une qualité semblables à celles d'origine.

**Remise en végétation ou Revégétation** Remplacement de la couverture végétale d'origine d'un terrain qui a subi des perturbations.

**Résidus** Matière rejetée par une usine de traitement après l'extraction de la majeure partie des minéraux exploitables.



# Revégétation

sur les bords de l'emprunt.  
(Mine Discovery.)

**Restauration** Procédé qui permet de remettre à l'état d'origine naturel un site ou un terrain altéré, ou de le préparer pour d'autres utilisations de production, en assurant la prévention de toute répercussion sur l'environnement et de tout danger pour la santé et la sécurité des humains.

**Risque acceptable** Ampleur des risques ou des dangers potentiels auxquels des personnes ou des groupes sont prêts à s'exposer.

### Risques environnementaux

Tout agent biologique, chimique ou physique présent dans l'air, l'eau, le sol, des aliments ou des produits manufacturés, ou qui peut être transmis à partir de ces milieux et matières, et qui peut avoir des effets nuisibles sur la santé physique et psychosociale du public ou sur son bien-être.

**Scarification du sol** Préparation de lits de semences sur un site afin d'y favoriser la croissance des végétaux.

**Sédiment** Matériau solide, minéral ou organique, qui a été entraîné par l'air, l'eau ou la glace, ou par gravité, et a été déposé à la surface terrestre, au-dessus ou au-dessous du niveau de la mer.

**Sédiments glaciaires ou Dépôts glaciaires** Tout matériau transporté par les glaciers et par l'écoulement des cours d'eau de fonte et les lacs connexes.

### Servitude ou Bail de surface

Intérêt non possessoire détenu par une personne sur les terres d'une autre, en vertu duquel elle peut utiliser une partie des terres à des fins précises. Les droits de passage et les emprises des lignes de transport d'électricité et des pipelines constituent des exemples de servitudes.

**Seuil** Valeur au-delà de laquelle le stress total exercé sur un écosystème excède sa capacité d'adaptation et entraîne des changements fondamentaux chez celui-ci.

**Site contaminé** Site sur lequel des substances, qui sont présentes à des concentrations supérieures aux concentrations naturelles, constituent, ou peuvent constituer, un risque pour la santé humaine ou l'environnement, ou substances dont la concentration est supérieure aux valeurs indiquées dans les politiques et règlements.

**Sol alcalin** Sol dont le pH est supérieur à 7,0.

**Sol de mine** Sol résultant de l'exploitation minière et des activités de restauration, qui peut être utilisé pour la culture des plantes.

### Solides en suspension

Particules organiques et inorganiques, y compris du sable, du limon, de l'argile et des solides dans les eaux usées, qui sont en suspension dans l'eau et charriées par celle-ci.

**Solubilité** Capacité d'une substance à se dissoudre dans un liquide.

**Stériles** Tous les matériaux rocheux, hormis le minerai et les résidus, produits dans une exploitation minière.

**Substratum** Couche de roche vive sous le sol, du gravier ou des blocs non consolidés qui compose, par exemple, le Bouclier canadien.



Le substratum est prédominant dans les TN-O.

Sharon Nelson/MAINIC



## Stériles

On a utilisé des stériles pour couvrir les résidus. (Mine Discovery.)

**Surveillance** Observation des variations périodiques de mesures de nature géophysique, hydrogéologique ou géochimique.

**Suspension** Interruption temporaire des activités d'une installation ou d'un site pendant laquelle le matériel y est laissé en bon état et dans des conditions sûres.

### **Système de gestion de l'environnement (SGE)**

Processus de gestion de l'environnement, élaboré par un exploitant, visant à évaluer les risques pour l'environnement que constitue une activité industrielle particulière et à atténuer ces risques ou à résoudre le problème qu'ils constituent. Le SGE facilite l'amélioration continue des procédés d'exploitation et traite, entre autres, de l'élaboration des politiques, des modes opératoires normalisés, de la formation, des vérifications et audits, de la préparation de rapports, des mesures de surveillance et de la participation du public.

**Système d'information géographique (SIG)** Outil informatique utilisé pour exécuter la cartographie et l'analyse des entités qui existent sur la Terre et des événements qui s'y produisent. La technologie SIG combine les activités d'exploitation de bases de données, par exemple les fonctions d'interrogation et de recherche et l'analyse statistique, et les avantages des cartes, notamment la représentation visuelle et l'analyse géographique qui leur sont propres.

**Talus** Monticule ou terrain abrupt généralement composé de terre qui sert à stocker certaines substances ou à les empêcher de s'écouler dans une zone particulière.

**Télé-détection** Mesure des propriétés d'un objet ou d'une surface, sans contact direct avec ceux-ci. Dans bien des cas, la télé-détection consiste à recueillir des données scientifiques ayant trait à la surface terrestre, à haute altitude et sur une vaste zone, à bord d'aéronefs ou de satellites munis d'instruments.

**Terres de la Couronne** Terres dont la propriété, la gestion et l'administration incombent au gouvernement fédéral. La plupart des terres de la Couronne situées aux Territoires du Nord-Ouest sont sous la responsabilité du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

### **Terres des Premières nations**

Terres visées par différents accords et ententes et octroyées aux Premières nations, ou terres situées dans les limites d'une administration locale et désignées, dans un accord de revendication territoriale des Premières nations, comme terres municipales.

**Terres domaniales** Terres dont la propriété, la gestion et l'administration incombent au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

**Terres humides** N'importe quel secteur de terre généralement basse et plate, à proche ou au-dessus de la surface de sol, qui tient debout pendant au moins la partie de l'année, ce qui comprend généralement les marais, les bourbiers, les marécages et les tourbières.



*Les terres humides du Nord sont des habitats productifs et variés.*

Sharon Neilson/MAIHC





# Terres des Premières nations

Le delta du Mackenzie (mer de Beaufort) est une petite portion de la région désignée des Inuvialuit.

**Till** Gravier, blocs, sable et matériaux plus fins non stratifiés et non triés qui ont été transportés par un glacier.



Sharon Nelson/MA/INC

*Les surfaces en dessous jusqu'à-couverts, gelant et dégeler peut avoir pour résultat les lignes de polygonal sur la toundra.*

**Topographie** Relief d'un lieu (collines, montagnes ou plaines). Une topographie abrupte indique des pentes à pic ou des terrains onduleux, alors qu'une faible topographie témoigne de terres plates présentant de légères ondulations et des pentes douces.



Sharon Nelson/MA/INC

*La topographie des Territoires du Nord-Ouest varie d'une région à l'autre.*

**Toxique** Se dit d'une substance, d'une dose ou d'une concentration nocive aux organismes vivants.

### Traitement des déchets

Méthode, technique ou procédé conçus pour changer les propriétés physiques, chimiques ou biologiques ou la composition d'une substance, y compris la restauration et la stabilisation.

**Traitement ex situ** Méthode de traitement ou d'élimination, ou de traitement et d'élimination, de matières contaminées (sols, eaux et boues), produites lors d'activités de décontamination, une fois qu'elles ont été enlevées ou excavées de l'emplacement où elles ont été produites.

**Traitement in situ** Méthode de gestion ou de traitement de matières contaminées (sols, eaux et boues) « sur place », qui ne requiert pas leur enlèvement ou leur excavation de l'emplacement où elles ont été produites.

### Utilisation finale des terres

Utilisation acceptable des terres altérées, à la suite des travaux de restauration. Dans certains cas particuliers d'utilisation des terres, les autorités municipales doivent accorder une approbation ou adopter une réglementation de zonage appropriée, ou les deux.

**Zone de référence** Zone voisine d'un site en évaluation qui n'a pas été contaminée par des produits chimiques issus de ce site ni touchée par d'autres activités effectuées sur ce dernier.

**Zone tampon** Zone devant demeurer libre de toute activité industrielle ou permettre la transition entre deux types d'utilisation des terres pour atténuer leurs répercussions réciproques. Dans certains cas, les zones tampons servent à protéger l'environnement ou des propriétés privées et à assurer la sécurité.

Le ministère des Affaires indiennes  
et du Nord canadien a consulté les  
sources ci-après et souhaite remercier les  
organismes suivants:

Alberta Environment: *Glossary of  
Reclamation and Remediation Terms Used  
in Alberta*, 7<sup>e</sup> édition, mai 2002.

Ministère de l'Énergie et des Mines  
de la Colombie-Britannique

Ministère des Transports  
du gouvernement du Canada

*Mining Life*

*The Northern Miner* on-line

Publié avec l'autorisation du ministre des  
Affaires indiennes et du Nord canadien,  
Ottawa, 2004

www.ainc-inac.gc.ca  
1-800-567-9604  
ATS: 1-866-553-0554

QS-Y257-000-FF-A1  
Catalogue: R2-393/2005F  
ISBN: 0-662-79571-7

©Ministre des Travaux publics et des  
Services gouvernementaux Canada

This publication is also available in English  
under the title: Mining-Related  
& Environmental Management Glossary.

